## 附件1 报名表

## Annex 1 Application Form

|  |  |
| --- | --- |
| 公司注册名称Company name |  |
| 公司详细资料Company details | |
| 国家或地区Country or region |  |
| 法定代表人Legal representative |  |
| 常驻地址Address |  |
| 电话Tel |  |
| 传真Fax |  |
| 网址Website |  |
| 电子邮箱Email |  |
| 公司成立日期Founding Date |  |
| 本项目联系人Contact for the Project | |
| 姓名Name |  |
| 头衔和职务Title & Position |  |
| 电话Tel |  |
| 传真Fax |  |
| 电子邮箱Email |  |
| 通信地址及邮政编码  Address & postcode |  |
| 其他证明文件Other proof documents | |
| 有效的营业执照（或商业登记证明）（提供复印件，加盖公章）  Valid business license (or business registration certificate) (photocopy affixed with official seal) | |
| 企业资质证明文件（复印件，加盖公章,如有）  Enterprise qualification certificate (photocopy affixed with official seal, if any) | |
| 获奖文件（复印件，加盖公章，如有）  Award-winning documents (photocopies affixed with official seal, if any) | |
| 其他认为有必要的证明材料  Other proof documents deemed necessary | |
| **盖章页**  我谨代表前述申请参加本次投标的设计公司声明：本表各页，加盖公章为记，所填一切内容属实，并同时在此授权本次招标组织者在其认为适当的时间和场合公开、使用有关信息。  On behalf of the above design agency (design consortium) that applies for participating in the tender, I make this statement: on every page of the form, with the official seal for the note, all the content completed is true, and I hereby authorize the organizer of the tender to make public and use relevant information at the time and place it thinks fit.  公司名称  Company Name  ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿  公司法人代表  Legal representative  ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿  日期  Date  ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ | |

## 附件2 法定代表人资格证明书、法定代表人授权书

## Annex 2 Certificate of Qualifications of Legal Representative and Power of Attorney of the Legal Representative

法定代表人资格证明书

Certificate of Qualifications of Legal Representative

单位名称:

单位性质:

地 址:

成立时间: 年 月 日

经营期限:

姓 名: 性 别: 年 龄: 职 务: 系 （单位） 的法定代表人。

Unit name:

Unit nature:

Address:

Incorporation date:

Duration:

Name: Gender: Age: Title: is the legal representative of (name of the application unit).

特此证明。

It is hereby certified!

投标单位： （盖单位章）

日 期: 年 月 日

Application unit: (affixed with the official seal)

Date: DD/MM/YY

说明：

1. 须提供法定代表人的身份证明材料并加盖公章（附后）。

2. ID document of the legal representative must be provided and affixed with the official seal (attached).

|  |
| --- |
| 身份证明材料（正面）粘贴处  ID document (front) is affixed here |
| 身份证明材料（反面）粘贴处  ID document (back) is affixed here |

法定代表人授权书

Power of Attorney of the Legal Representative

（单位全称）法定代表人（姓名、职务）授权（被授权代表姓名、职务）为本公司合法代理人，参加贵司组织的 项目的招标活动，代表本公司处理招标活动中的一切事宜。包括但不限于：报名、谈判、签约等。单位代表在招标过程中所签署的一切文件和处理与之有关的一切事务，本公司均予以认可并对此承担责任。单位代表无转委权。特此授权。

The legal representative (name and title) of (full name of the shortlisted agency) hereby authorizes (the name and title of the authorized representative) as the Company's lawful agent to participate in the tender activity for the project ( ) ) organized by you, and to handle all matters in the tender activity on behalf of our company, including but not limited to registration, negotiation, contract signing, etc. Our company will acknowledge all documents signed and all relevant matters handled by the representative during the competition process, and will undertake responsibilities for all these. The representative does not have the right of sub-entrustment.

本授权书于\_\_年\_\_月\_\_日签字生效至招标活动结束为止,特此声明。

It is specially stated here that the power of attorney was signed and took effect from DD/MM/YY to the end of the tender event.

代理人无转委托权，特此委托。

The agent has no right of sub-entrustment and is hereby entrusted.

代理人：性别：年龄：

Agent: gender: age:

身份证号码：职务：

ID card number: position:

单位（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Design agency (seal or signature): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (seal or signature): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

授权委托日期： 年 月 日

Date of authorization:

附：代理人身份证明材料扫描件并加盖公章

Attached: scanning copy of the agent's ID card affixed with the official seal

|  |
| --- |
| 身份证明材料（正面）粘贴处  ID document (front) is affixed here |
| 身份证明材料（反面）粘贴处  ID document (back) is affixed here |

## 附件3 同类项目经验一览表

## Annex 3 Lists of Experience in Similar Projects

**表1：同类项目清单**

**List 1: Detailed list of similar projects**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 序号  No. | 类型  Type | 项目名称  Project Name | 单位  Design Agency |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |
| 3 |  |  |

**表2：同类项目简介**

**List 2: Brief introduction of similar projects**

|  |  |
| --- | --- |
| 填写要求：  Filling requirements:  提供的资料应包括：项目名称、地点、规模（建筑高度、总用地面积、计容总建筑面积等）、所承担的主要设计内容、项目完成情况、项目创意及亮点、主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工；设计作品的委托方的联系人及有效办公电话；设计作品的相关照片（完工项目）或效果图（在建项目）。  Material to be provided include: project name, location, scale (total land area of building height, summated capacity floor area, commercial area, etc.), the main design contents that it undertook, project completion status, project creativity and highlights, names, positions, roles, and responsibilities of chief design personnel; the contact person and valid office phone number of the client of the design work; relevant pictures (completed projects) or renderings (ongoing projects) of the design work. | |
| 项目  Project | |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 项目规模（简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、建筑高度、主要功能等）  Project scale (describe the project country and city, total land area, floor area, building height, major function, etc.) |  |
| 项目创意及亮点Project creativity and highlights |  |
| 单位在该项目承担的工作范畴  Scope of work undertaken by the design agency in the project |  |
| 项目完成情况  Project completion status |  |
| 主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工  Name, post, role and division of responsibilities of main designers |  |
| 获奖情况  Prize winning information |  |
| 设计合同关键页扫描件(应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章页)  Scanned copies of key pages of design contracts (showing contract name, design content and scale, design stage, contract signing date, signing/stamping page) |  |
| 设计作品的委托方的联系人及有效办公电话  Contact person and valid office telephone number of the client of design works |  |
| 相关照片或效果图（不超过5张）  Relevant photos or renderings (not more than 5) |  |
| 其他证明材料（如有）  Other certification documents (if any) |  |
| ...... | |

说明：同类项目简介表由投标单位自行增加。

Note: The introduction form of similar projects should be added by the application unit of its own.

## 附件4 设计人员总表

## Annex4 Summary List of Designers

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 姓名  Name | 单位  Company | 职务  Position | 拟承担的设计工作  Design work to be undertaken | 备注  Remark |
| 项目负责人  Project manager |  |  |  |  |  |
| 主创设计师  Chief designers |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| 项目组成员  Members of the project team |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

## 附件5 项目负责人及主创设计师简历及证明材料

## Annex 5 Resumes and Certificates of Project manager and Chief Designers

|  |  |
| --- | --- |
| **项目负责人/主创设计师基本情况 Basic information of the Project manager/chief designer** | |
| 姓名Name |  |
| 学历、学位及专业特长 Educational background, degree and specialty |  |
| 职业资格及证明 Professional qualifications and certificates |  |
| 任职历史（自现职开始） History of employment (starting from the present employment) |  |
| 个人获得国内或国际行业奖项 Domestic or international industry awards received |  |
| 项目  Project | |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称 Project name |  |
| 项目规模、特点（简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等）  Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.) |  |
| 在该项目承担的工作  Work undertaken in the project |  |
| 项目完成情况  Project completion status |  |
| 获奖情况  Prize winning information |  |
| 设计合同关键页扫描件(应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章页)  Scanned copies of key pages of design contracts (showing contract name, design content and scale, design stage, contract signing date, signing/stamping page) |  |
| 设计作品的委托方的联系人及有效办公电话  person and valid office telephone number of the client of design works |  |
| 相关照片或效果图（不超过5张）  Relevant photos or renderings (not more than 5) |  |
| 其他证明材料（如有）  Other certification documents (if any) |  |
| ...... |  |

说明：项目简介由投标单位自行增减。

Note: The project introduction should be added by the application unit of its own.

## 附件6 商务报价表（资格预审阶段无须递交）

## Annex 6 Bid Quotation Form (Unnecessary to submit at the pre-qualification stage)

中海深圳湾超级总部T207-0060（暂定名）设计服务费

投标报价表

Bid Quotation Form for Design Service Fee of China Overseas Shenzhen Bay Super Headquarters Base T207-0060 (Tentative Name)

|  |  |
| --- | --- |
| 项目名称  Project name | 中海深圳湾超级总部T207-0060（暂定名）  China Overseas Shenzhen Bay Super Headquarters Base T207-0060 (Tentative Name) |
| 报价依据  Quotation basis | 招标内容  Content of the Tender |
| 报价金额（含增值税）  （万元人民币）  Quotation amount (VAT included)  (RMB 10,000) |  |
| 备注  Remarks |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 序号  S/N | 项目内容  Quotation item | 总价（元）  Fee (RMB) | 备注  Remarks |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| …… |  |  |  |
| 投标总价（元）  Total (RMB) | |  |  |

备注：

Remarks:

（1）所有报价均含税并以人民币为单位。

All the fees include taxes and are in RMB.

（2）请严格按本表的形式报价，否则视为无效。

Please quote in strict accordance with the form, otherwise, it will be deemed invalid.

投标单位（盖章）：

Bidder (seal):

法定代表人或授权代理人（签字）：

Legal representative or authorized agent (signature):

## 附件7 设计补偿费支付协议（样本）

## Annex 7 Design Compensation Payment Agreement (Template)

**中海深圳湾超级总部T207-0060（暂定名）**

**建筑方案设计公开招标**

**设计补偿费支付协议（样本）**

**Public Tender for Architectural Scheme Design of China Overseas Shenzhen Bay Super Headquarters Base T207-0060 (Tentative Name)**

**Design Compensation Payment Agreement**

甲方：深圳市中海启宏房地产开发有限公司

法定代表人：

地址：

Party A: Shenzhen China Overseas Qihong Real Estate Development Co., Ltd.

Legal representative:

Address:

乙方1：

法定代表人：

地址：

Party B1:

Legal representative:

Address:

丙方：(若需要)

法定代表人：

地址：

Party C: (if necessary)

Legal representative:

Address:

鉴于乙方参加了中海深圳湾超级总部T207-0060（暂定名）建筑方案设计公开招标活动，并按该项目招标文件要求提供了设计成果文件，根据《中华人民共和国民法典》以及该招标文件中关于设计补偿费的有关规定，甲方给予乙方设计补偿费，现订立如下协议：

In view of Party B's participation in the Public Tender for Architectural Scheme Design of China Overseas Shenzhen Bay Super Headquarters Base T207-0060 (Tentative Name), and provision of deliverables as specified in the Project's Tender Document, Party A will offer Party B the design compensation in accordance with the *Civil Code of the People's Republic of China* and the Project's tender documents, and hereby enters into the following Agreement:

**第一条 乙方获设计补偿费资格**

**Article 1: Party B's qualification for design compensation**

1.1乙方作为入围投标单位参加由甲方组织的“中海深圳湾超级总部T207-0060（暂定名）建筑方案设计公开招标”活动，并承诺提交符合招标文件设计要求的设计方案。

1.1 Party B, as a shortlisted bidding unit, participates in the "Public Tender for Architectural Scheme Design of China Overseas Shenzhen Bay Super Headquarters Base T207-0060 (Tentative Name)" organized by Party A, and promises to submit a design scheme that meets the design requirements of the Tender Document.

1.2若乙方不符合“中海深圳湾超级总部T207-0060（暂定名）建筑方案设计公开招标”入围投标人的资格要求，或在成果文件中有作假、违规行为，一经核实，即取消乙方的获设计补偿费资格，甲方有权向乙方追回已经支付的设计补偿费，同时，如因此给甲方造成直接经济损失的，甲方有权要求乙方支付赔偿金。

1.2 If Party B does not meet the qualification requirements of the shortlisted bidding unit for the "Public Tender for Architectural Scheme Design of China Overseas Shenzhen Bay Super Headquarters Base T207-0060 (Tentative Name)", or if there is any falsification or violation in the deliverables, Party B will be disqualified from the qualification for design compensation upon verification, and Party A has the right to recover the design compensation that has been paid to Party B. At the same time, if this has incurred direct economic losses to Party A, Party A has the right to request Party B to pay compensation.

**第二条 设计补偿费金额及支付方式**

**Article 2: Amount and payment methods of design compensation**

2.1本协议项下，甲方应向乙方支付本项目的设计补偿费用总额为（含税）：大写：人民币 万元整，小写：￥ ，税额：￥ 。该设计补偿费金额为乙方提交的设计方案以及参与设计投标工作所应收取的全部补偿费用，包括但不限于乙方的方案设计费、成果文件制作费（展板、文本图册、模型及演示文件等）、方案汇报差旅费、投标费等全部费用，除此之外，甲方无须向乙方另行支付任何费用。

2.1 Under this agreement, Party A shall pay Party B a total design compensation for this Project (including tax): in words: RMB ten thousand yuan, in figures: ¥, and the tax amount: ¥. The compensation for this design is the total compensation that should be charged for the design scheme submitted by Party B and participation in the design bidding work, including but not limited to all expenses, such as Party B's scheme design fee, production fee for deliverables (display boards, text brochures, models and presentation files, etc.), travel expenses for scheme reporting and bidding fees. In addition, Party A does not need to pay any additional fees to Party B.

2.2本次招标评选出前三名中标候选方案：

2.2 Top three winning candidate schemes have been selected for this tender:

（1）若乙方被评选为中标单位，则与甲方另签设计合同；甲方无须向乙方支付本协议中约定的设计补偿费、奖金等。

(1) If Party B is selected as the winner, it should sign a separate design contract with Party A; Party A does not need to pay Party B the design compensation, bonuses, etc. stipulated in this agreement.

（2）若乙方被评选为未中标的中标候选单位，则乙方仅获得设计补偿费 万元人民币。该设计补偿费将在方案评审结果公布后开始办理支付手续。

(2) If Party B is selected as the unsuccessful candidate unit for this tender, Party B will only receive a design compensation of yuan, which will be paid after the announcement of scheme review results.

（3）若乙方未被评选为中标候选单位，则乙方仅获得设计补偿费 万元人民币，该设计补偿费将在方案评审结果公布后开始办理支付手续。

(3) If Party B is not selected as the candidate unit for this tender, Party B will only receive a design compensation of yuan, which will be paid after the announcement of the scheme review results.

甲方在收到乙方的请款函及等额的正式增值税专用发票后，核查无误后60个工作日以内，一次性付清上述费用。如乙方未提供发票或提供发票不合格的，甲方有权拒付或顺延付款期限且不承担任何法律责任。

When receiving the payment request letter and the equivalent and official special VAT invoice provided from Party B, Party A shall pay the above fees after the verification without errors within 60 working days. and. If Party B fails to provide invoices or fails to provide qualified invoices, Party A has the right to refuse payment or extend the payment term without assuming any legal responsibility.

2.3甲方按本合同约定向乙方支付本协议项下设计补偿费和奖金。

2.3 Party A shall pay Party B the design compensation and bonus under this agreement in accordance with the provisions of this contract.

2.4甲方将以银行转账的方式向本协议中乙方指定的银行账户以人民币付款。乙方确保向甲方提供的如下账户资料详细、准确，因乙方原因造成甲方不能及时付款或不能付款的，一切责任由乙方承担。

2.4 Party A should make payment in RMB to the bank account designated by the Party B in this agreement through bank transfer. Party B should ensure that the following account information provided to Party A is detailed and accurate. If Party A fails to make timely payments or fails to make payments due to Party B 's reasons, all responsibilities shall be borne by the latter.

\*乙方-为境外机构，无法使用本机构帐户收取人民币，乙方-授权丙方代收款项。乙方-和丙方应确保向甲方提供的如下账户资料详细、准确，因丙方原因造成甲方不能及时付款或不能付款的，一切责任由乙方-和丙方承担。乙方-与丙方间的权利义务及费用承担由乙方-和丙方自行约定，与甲方无关。

\*If Party B, as an overseas institution, is unable to use its own account to collect RMB, Party B should authorize Party C to collect funds on its behalf. Party B and Party C should ensure that the following account information provided to Party A is detailed and accurate. If Party A fails to make timely payments or cannot make payments due to the reasons of Party C, all responsibilities shall be borne by Party B and Party C. The rights, obligations, and expenses between Party B and Party C should be mutually agreed upon by these two parties, and shall not be related to Party A.

|  |
| --- |
| **甲方Party A** |
| 纳税人识别号Taxpayer Identification Number: |
| 地址Address: |
| 开户行Bank of deposit: |
| 账号Account No.: |
| **乙方1Party B1:** |
| 纳税人识别号**：** |
| 地址Address: |
| 开户行Bank of deposit: |
| 账号Account No.: |
| **（或丙方）(Or Party C):** |
| 纳税人识别号**：** |
| 地址Address: |
| 开户行Bank of deposit: |
| 账号Account No.: |

**第三条 知识产权及保密条款**

**Article 3 Intellectual Property and Confidentiality Provisions**

3.1 甲乙双方签订合同并生效后，乙方应承诺未经甲方书面同意，乙方不得将提交的成果内容擅自使用或交由任何第三方使用，否则，乙方应承担由此产生的所有责任并赔偿甲方因此遭受的所有损失。即使本项目履行完毕、被解除、终止，乙方的保密义务永久存在，除非上述保密内容已经被公开。

3.1 After both parties sign the contract and it takes effect, Party B shall promise that without the written consent of Party A, it must not use or entrust the submitted deliverables to any third party for use. Otherwise, Party B should bear all liabilities arising therefrom and compensate Party A for all losses incurred thereby. Even if the Project is completed, cancelled or terminated, the confidentiality obligations of the participating units will exist forever, unless the above-mentioned confidential content has been disclosed.

3.2 乙方保证提交给甲方的设计图纸、相关文件、资料、方案等项目成果（包括中期和最终成果）以及实现该成果所使用的必要方法不侵犯甲方和任何第三方的合法权益（包括但不限于专利权、商标、著作权、厂商标识、服务标记、商业秘密、公民的肖像权等），否则，乙方应承担由此产生的所有责任并赔偿甲方因此遭受的所有损失。

3.2 Party B guarantees that project deliverables such as design drawings, relevant documents, materials, schemes (including interim and final deliverables) submitted to Party A as well as the necessary methods used to achieve such deliverables do not infringe on the legitimate rights and interests of Party A and any third party (including but not limited to patent rights, trademarks, copyrights, manufacturer identification, service marks, trade secrets, citizen portrait rights, etc.). Otherwise, Party B should bear all liabilities arising therefrom and compensate Party A for all losses suffered thereinafter.

3.3 未中标的设计成果知识产权属于乙方所有。但所有参与本次竞赛的设计成果文件在评审后不退回设计单位。甲方可以无偿展示所有设计成果文件，包括在评审结束后公布评审成果，并通过传媒、专业杂志、专业书刊或其它形式介绍、展示及评价设计成果文件。

3.3 The intellectual property rights of the deliverables that fail to win the bid belong to Party B. However, all design deliverables participating in this competition will not be returned to the design unit after review. Party A may display all design deliverables for free, including announcement of review results after the review, and introduction, display and evaluation of the design deliverables through mass media, specialized magazines, specialized books & periodicals or other forms.

3.4 乙方承诺不将设计成果用于本项目以外的其他任何项目。

3.4 Party B undertakes not to use the design deliverable for any project other than the Project.

3.5 甲方若发现乙方违反本协议的约定，甲方有权要求乙方在 7 日内退回设计补偿费，如甲方因乙方的违约行为遭受损失的，乙方还应承担由此给甲方造成的损失。

3.5 If Party A identifies Party B's violation of the Agreement, Party A is entitled to request Party B to refund the design compensation fee within 7 days. If Party A suffers losses due to Party B's violation, Party B should also bear the losses caused to Party A.

**第四条 违约责任**

**Article 4 Liability for Breach of Contract**

4.1 乙方认可甲方此次招标活动的公平性和公正性，对本次招标的全部规定，包括但不限于方案评审、投标补偿费用金额及评标结果等，乙方均无异议，并应当根据招标文件要求按时递交设计成果文件。乙方向甲方提交的成果文件如果未达双方约定的要求，甲方有权不予支付相应的设计补偿费。

4.1 Party B acknowledges the fairness and impartiality of Party A's tender activity, has no objections to all provisions of this tender, including but not limited to scheme review, bid compensation amount and review results, and should submit design deliverables on time in accordance with the requirements of the Tender Document. If the deliverables submitted by Party B to Party A do not meet the agreed requirements, Party A has the right not to pay the corresponding design compensation.

4.2 乙方不得将本项目的所有信息（包括并不限于过程信息、资料及文件等）向履行本合同无关的第三方泄露或非用于履行本合同之目的，如出现此情况，将视为违约，甲方有权终止合同，乙方应退还已收取的设计补偿费用及奖金（如有），并赔偿甲方因此所遭受的全部损失，如损失无法计算时，乙方赔偿金额最低不少于10万元。

4.2 Party B must not disclose all information of this Project (including but not limited to process information, materials, and documents) to any third party unrelated to the performance of this contract or for any purpose other than the performance of this contract. If such situation occurs, it should be deemed a breach of contract, and Party A has the right to terminate the contract. Party B should refund the design compensation and bonus (if any) already collected, and compensate the Party A for all losses suffered thereinafter. If the losses cannot be calculated, the minimum compensation amount for Party B shall not be less than 100,000 yuan.

4.3 如乙方在提供服务过程中违反有关的法律法规，或其提供的工作成果违反有关法律法规或侵犯第三方权益的，甲方有权不予支付设计补偿费用，并要求乙方采取补救措施予以解决，对甲方因此所遭受的损失承担赔偿责任。

4.3 If Party B violates relevant laws and regulations during the provision of services, or if the deliverables provided by Party B violate relevant laws and regulations or infringe on the rights and interests of third parties, Party A has the right to refuse to pay design compensation and require Party B to take remedial measures to solve the problem, and should be liable for compensation for the losses suffered by Party A.

**第五条 其他事宜**

**Article 5 Other Matters**

5.1本协议如有未尽事宜，由双方协商后签订书面补充协议，补充协议经双方法定代表人或授权代表签字盖章后与本协议具有同等法律效力。

5.1 In case of matters not covered in this Agreement, both parties should sign a written supplementary agreement through negotiation, and the supplementary agreement has the same legal effect as the Agreement after being signed and sealed by the legal or authorized representatives of both parties.

5.2因本协议履行或协议本身发生的争议或纠纷，双方应友好协商解决，协商不成，各方均可向深圳市福田区人民法院起诉。

5.2 In the event of any disputes arising from the performance of this Agreement or the Agreement itself, two parties should settle the dispute through friendly negotiation; if the negotiation fails, each party may file a lawsuit to the People's Court of Futian District, Shenzhen.

5.3 有关本协议的任何纠纷均适用中华人民共和国（大陆地区）法律。

5.3 Any disputes concerning this Agreement are subject to the laws of the People's Republic of China (Mainland).

5.4 本协议自各方法定代表人或授权代表签字（或盖章），并加盖公章或合同专用章之日起生效。本合同一式\*份，甲方执叁份，乙方执\*份，均具有同等法律效力。

5.4 This Agreement will take effect from the date of signing (or sealing) by the legal or authorized representative of each party, and affixed with the official seal or contract seal. This contract is made in \*, with Party A holding three copies and Party A holding \* copies. All copies have the same legal effect.

6.5本协议签订于广东省深圳市。

5.5 This agreement is signed in Shenzhen, Guangdong Province.

（以下无正文）

(No text below)

甲方（盖章）:

法定代表人或其委托代理人（签字或盖章）:

Party A (seal):

Legal representative or entrusted agent: (Signature or seal)

乙方1（盖章）：

法定代表人或其委托代理人（签字或盖章）:

Party B 1 (seal):

Legal representative or authorized agent (signature or seal):

丙方（盖章）：

法定代表人或其委托代理人（签字或盖章）:

Party C (seal):

Legal representative or authorized agent (signature or seal)

订立时间： 年 月 日

Signing date: DD/MM/YY